



DOWNLOAD



A Dolphin in the Woods Composite Translation, Paraversing Distilling Prose

By Robin D Gill

Paraverse Press, United States, 2009. Paperback. Book Condition: New. 241 x 188 mm. Language: English . Brand New Book ***** Print on Demand *****.Robin D. Gill, author of seven books in Japanese, is best known in the English-speaking world for thematic books of translated Japanese poetry. From *Rise, Ye Sea Slugs! (haiku)* to *The Woman Without a Hole (senryu)* and, most recently, *Mad In Translation (kyoka)*, he developed multiple readings to prevent or compensate for loss of wit and style in translation between exotic tongues. Readings varying far enough from the original to become separate poems came to be called paraverses. Readings combined into a single cluster to English Japanese poems of Joycean density untranslatable as single poems came to be called composite translations. While this book essays the translation of poetry and glances at other books of multiple translation, it is mostly an exhibition of the art not only intended for serious students or scholars of translation but all word-lovers. While the author hates how to books, writing the last chapter, he came to realize that not only translators, but monolingual readers who find it hard to compose poems or do not know how to get other people to...



READ ONLINE
[4.08 MB]

Reviews

An incredibly amazing ebook with perfect and lucid answers. It is written in basic terms and never difficult to understand. Its been written in an exceptionally basic way and it is only right after i finished reading this ebook in which in fact modified me, affect the way i really believe.

-- **Beverly Hoppe**

Extremely helpful for all class of individuals. Better then never, though i am quite late in start reading this one. I realized this publication from my i and dad suggested this ebook to discover.

-- **Adela Schroeder II**